

أدوات الإستفهام فى اللغة العربية وقويشيون واردس (Question Words)

فى اللغة الانجليزية (دراسة تحليلية تقابلية)



رسالة 1965

قدمت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية  
بقسم تدريس اللغة العربية في كلية التربية و شؤون التدريس  
بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

بقلم  
مسديفة ملى

رقم التسجيل: ٢٠٢٠/١١٤٠٠٩٠

قسم تدريس اللغة العربية كلية التربية و شؤون التدريس  
بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

٢٠١٩


## شهادة بأصالة الرسالة

صرحت الباحثة الموقع التالي بتمام الوعي أن هذه الرسالة هي نتيجة من عملها نفسها، و إذا كانت في يوم آت مبرهنة أو مثبتة بدليل على أنها نتيجة تقليد أو انتحال أو مساعدة الشخص الآخر كلها أو بعضها، فهذه الرسالة و الشهادة التي حصلت عليها الباحثة باطلتان للحكم.

مكاسر، ١٥ جمادى الأولى ١٤٤٠ هـ

٢١ يناير ٢٠١٩ م

الكاتبة

  
مسدلفة ملّي

ت: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠٩

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

MAKASSAR

## موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على الرسالة المقدمة من الطالبة مسديفة ملة، رقم التسجيل: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠٩، بالموضوع: "أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون واردس (Question Words) في اللغة الإنجليزية (دراسة تحليلية تقابلية)". وبعد إجراء الإصلاحات نقرر، نحن المشرفين، على أن الرسالة المذكورة قد استوفت الشروط العلمية المطلوبة، وأن الرسالة تقديمها صالح للمناقشة.

مكاسر، ١٨ صفر ١٤٤٠ هـ

٢٦ نوفمبر ٢٠١٨ م

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

المشرف الثاني

ALAUDDIN  
MAKASSAR

المشرف الأول

الدكتور همكا، م.تح.إ.

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٠٩١٩٩٧٠٣١٠٠٣

الدكتور محمد صابر عمر، م.أ.غ.

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩٠٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢

## الإعتماد على الرسالة

هذه الرسالة المقدمة من الطالبة: مسديفة ملى، رقم التسجيل: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠٩  
بالموضوع: " أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون و اردس (Question Words) في  
اللغة الإنجليزية (دراسة تحليلية تقابلية)" قدناقشتها لجنة المناقشة لكلية التربية و شؤون التدريس  
بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر في اليوم الإثنين في التاريخ ٢٨ يناير ٢٠١٩ م. الموافق  
لتاريخ ٢٢ جمادى الأولى ١٤٤٠ هـ. قد قبلت لاستفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة  
ليسانس التربية الإسلامية في قسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية بإصلاحات.

لجنة المناقشة:

(.....)

الرئيس : الدكتور موليونو دموفولي، م.أغ.

(.....)

السكرتيرة : الدكتورة ستي عائشة خالق، س.أغ.، م.قد.

(.....)

المناقشة الأولى : الدكتورة الحجة عمرة قاسم، م.أ.

(.....)

المناقش الثاني : الدكتور الحج مرحوني، س.أغ.، م.قد.إ.

(.....)

المشرف الأول : الدكتور محمد صابر عمر، م.أغ.

(.....)

المشرف الثاني : الدكتور حمكا، م.تح.إ.

كلية التربية و شؤون التدريس بجامعة علاء الدين

الإسلامية الحكومية مكاسر

الدكتور الحاج محمد أمري، ل.س.، م.أغ.

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠١٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠١

## كلمة تمهيدية

الحمد لله الذي أنعم علينا بنعمة الإيمان و الإسلام و الصلاة و السلام على أشرف الأنام سيدنا محمد و على آله و أصحابه مصاييح الأمة في الظلم، أشهد أن لا إله إلا الله و حده لا شريك له و أشهد أن محمدا عبده و رسوله. و بعد، فأنا أشكر الله جزيل الشكر الذي أدامني الصحة و التوفيق و الهداية و المعرفة و الفهم حتى تمكنت من إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية البسيطة بالموضوع "أدوات الإستفهام فى اللغة العربية و قویشيون و اردس (Question Words) فى اللغة الإنجلیزیه (دراسة تحليلية تقابلية)" كشرط من الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربة بقسم اللغة العربية فى كلية التربية و شؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

لقد واجهت الكاتبة مشكلات كثيرة فى كتابة هذه الرسالة، لكن بفضل و خدمة مختلف الأقوام استطاعت الكاتبة فى معالجتها حتى انتهت كتابة هذه الرسالة بالجودة. و لذلك، و دت الكاتبة أن تقدم الشكر الجزيل على هؤلاء المساعدين و المشرفين و المشجعين منهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مسافر، م.س.إ. مدير جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر و نوابه الأستاذ الدكتور مردان م.أ.غ. نائب المدير الأول، و الأستاذ الدكتور لنبا سلطان، م.أ. نائب المدير الثانى، و

والأستاذة ستي عائشة، م.أ.، فح.د. كنانة المدير الثالثة، الذين قد بذلوا جهودهم و أفكارهم في توجيه جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

٢. فضيلة الدكتور الحاج محمد أمري، لس. م.أ.غ. عميد كلية التربية و شؤون التدريس و نوابه فضيلة الدكتور موليونو دموفولي، م.أ.غ. نائب العميد الأول وفضيلة الدكتورة مشكاة مالك إبراهيم، م.س.إ. نائبة العميد الثانية وفضيلة الدكتور الحاج شهر الدين عثمان، م.فد. نائب العميد الثالث، الذين قد بذلوا جهودهم و أفكارهم في توجيه كلية التربية و شؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

٣. فضيلة الدكتور حمكا، م.تح.إ. رئيس قسم اللغة العربية، و الدكتورة ستي عائشة خالق، م.فد. سكرتيرة قسم اللغة العربية في كلية التربية و هما اللذان ساعداني بتقديم بعض المواد المتعلقة بهذه الرسالة.

٤. فضيلة الدكتور محمد صابر عمر، م.أ.غ. المشرف الأول و فضيلة الدكتور حمكا، م.تح.إ. المشرف الثاني اللذان ساعدانها و أرشداها حتى انتهت من كتابة هذه الرسالة، عسى الله أن يتم نعمه عليهما، اللهم آمين.

٥. جميع الأساتذة و المدرسين الذين بذلوا جهودهم و طاقاتهم في ترقية ما عندها من أفكار منذ المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية.

٦. فضيلة والديها الكريمين العزيزين المحبوبين، الأب "ملا" و الأم " نورحياتي " اللذين قد ربيها تربية حسنة صالحة منذ صغرها إلى سن الرشد و ساعدها بقدر طاقتهما على إتمام دراستها و تسأل الله أن يمد في عمرهما و أن يرزق لهما الصحة و العافية و يهديهما صراطا سويا.


٧. جميع الأصدقاء و الإخوان من طلاب كلية التربية بوجه خاص و الطلاب الآخرين من الكليات الأخرى بوجه عام الذين ساعدوها و أعاروها الكتب المتعلقة بهذه الرسالة و أمدوها بما لديهم من أفكار و آراء في إعداد هذه الرسالة.

و أخيرا إني لا ترجو بعد كتابة هذه الرسالة إلا أن تكون لها منفعة و زيادة و عون بين لدي القراء ولا سيما القواعد المتعلقة بهذه الرسالة، و أسأل الله التوفيق و الهداية في تنظيم هذه الرسالة، آمين يا رب العالمين.

مكاسر، ١٥ جمادى الأولى ١٤٤٠ هـ

٢١ يناير ٢٠١٩ م

الكاتبة

  
مسديفة ملى

ت: ٢٠٢٠٠١١٤٠٠٩

## محتويات الرسالة

أ	صفحة الموضوع	١
ب	شهادة بأصالة الرسالة	١
ت	موافق المشرفين	١
ث	الإعتماد على الرسالة	١
ج	كلمة تمهيدية	١
د	محتويات الرسالة	١
ر	تجريد البحث	١
١	الباب الأول : مقدمة	١
١	الفصل الأول : الخلفية البحث	١
٤	الفصل الثاني : المشكلات	٤
٥	الفصل الثالث : توضيح معاني الموضوع	٥
٥	الفصل الرابع : دراسة عن البحث السابقة	٥
٧	الفصل الخامس : منهج البحث	٧
٨	الفصل السادس : أغراض البحث وفوائده	٨
١٠	الباب الثاني : أدوات الإستفهام في اللغة العربية	١٠
١٠	الفصل الأول : تعريف أدوات الإستفهام	١٠



الفصل الثاني : أنواع أدوات الإستفهام ..... ١١

الفصل الثاني : إستعمال أدوات الإستفهام في الجملة ..... ١٦

### الباب الثالث : قوِشِيون وادس (Question Words)

في اللغة الإنجليزية ..... ٢٩

الفصل الأول : تعريف قوِشِيون وادس (Question Words) ..... ٢٩

الفصل الثاني : أنواع قوِشِيون وادس (Question Words) ..... ٣١

الفصل الثالث : إستعمال قوِشِيون وادس (Question Words)

في الجملة ..... ٣٣

### الباب الرابع : فرق وتشابه بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية

و قوِشِيون وادس (Question Words) في اللغة الانجليزية ..... ٤١

الفصل الأول : التشابه بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقوِشِيون

واردس (Question Words) في اللغة الانجليزية ..... ٤١

الفصل الثاني : الفرق بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية

و قوِشِيون وادس (Question words) في اللغة الانجليزية ..... ٤٥

### الباب الخامس : الخاتمة ..... ٥٧

الفصل الأول : الخلاصات ..... ٥٧

الفصل الثاني : المقترحات ..... ٥٩

المراجع ..... ٦١

## تجريد البحث

الكاتبة : مسدلفة ملكي

رقم الجامعي : ٢٠٢٠٠١١٤٠٠٩

موضوع الرسالة : أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون وارس (Question Words) في اللغة الإنجليزية (دراسة تحليلية تقابلية)

من أغراض البحث في هذه الرسالة هي لمعرفة أدوات الإستفهام في اللغة العربية وإستعمالها، لمعرفة قويشيون وارس (question words) في اللغة الإنجليزية وإستعمالها، ولوصف أوجه الشبه والاختلاف بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون وارس (question words) في اللغة الإنجليزية .

إستعملت الباحثة خلال البحث الطريقة المكتبية عن طريق جمع المواد المكتبية بالطريقة الإستقرائية، الطريقة القياسية، والطريقة المقارنة . أما طريقة تحليل المواد فترجع إلى طريقة الوصفية.

نتائج البحث أشارت إلى أن عدد أدوات الإستفهام في اللغة العربية إستفهامية منها حرفان إستفهاميان هي: "الهمزة" و "هل" وتسعة أسماء الإستفهام هي: "أين، كيف، أي، أنى، كم، متى، ما/ماذا، من/من ذا، أيا". أما في اللغة الإنجليزية فهناك تسعة قويشيون وارس هي: "when, where, why, how, who, whom, whose, what and which" .

أداة الإستفهام وقويشيون وارس تستعمل لإستفهام الشيء والإنسان والوقت والمكان والإختيار والعدد والحال. كل أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون وارس في اللغة الإنجليزية يقع في أول الجملة.

## الباب الأول

### مقدمة

#### الفصل الأول : خلفية البحث

إن اللغة مهمة في حياة الإنسان، وذلك لأن مابنيها من حضارة وثقافة وتقدم علمي كانت مستحيلة بدونها. فاللغة من أهمّ النظم الحضري التي تجعل الإنسان قادرة على التواصل. ولذلك فهي تستحق الاهتمام الشديد بها لأنها إحدى أهمّ مقومات بناء الإنسان والأمة. كما أنها إحدى أهمّ الوسائل التي تمكن الإنسان من عمارة الأرض وترقية الحياة على ظهرها وفق منهج الله.<sup>١</sup>

اللغة هي شيء لا يتم فصله عن الحياة البشرية لأن اللغة هي الأولى والأكثر أساسية متجذرة من جذور الحياة البشرية. اللغة هي أداة مستخدمة لتشكيل الأفكار والمشاعر والرغبات وأفعال الإنسان، والوسائل المستخدمة التي تؤثر الناس. اللغة هو علامة واضحة على شخصية جيدة، فضلا عن علامة سيئة، وعلامة واضحة على الأسرة والأمة، علامة واضحة على الإنسانية.<sup>٢</sup>

---

على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: كار الشواف، ١٩٩١)، ص. ٢٨.

سمسوري، *Analisis Bahasa* (الطبعة الثانية؛ جاكارتا: إرلانجغا، ٢٠٠٨) ص. ٤٠.

إن اللغة وسيلة في الإتصال بين شعب وغيره من الشعوب العالمية وانتشرت  
بها الحوادث الواقعة في العالم عن طريق الوسائل الاتصالية الحديثة وتكون اللغة  
رابطة بين الدول والشعوب.<sup>٣</sup>

في العصر الحديث تلعب اللغة دورا كبيرا وهاما في التطور التربوي حيث أن  
الوسائل التدريسية والكتب العلمية كانت مكتوبة في اللغة الأجنبية كاللغة الألمانية  
والإنجليزية والعربية وغيرها من اللغات الأجنبية الأخرى. وذلك يبعث المشكلات  
عند الذي يهتمون بالتربية بوجه عام وعند الطالب بوجه خاص لما يصعب عليهم  
فهم اللغات الأجنبية.

من اللغة المذكورة يبدو أن اللغة العربية واللغة الإنجليزية يستخدم كثيرة في  
مجالات شتى، لا سيما في المجال التربوي. وإن هاتين اللغتين قادرتان علي تعيين نجاح  
الطلاب في دراستهم التعليمية. إضافة إلى ذلك، كانت اللغتان تساهمان في تطوير  
الحضارات الإنسانية والثقافات البشرية مساهمة كبيرة لذلك من الجدير بالذكر أنهما  
تحتاجان إلى رعاية خاصة وتفرغ متوافي لتعلمهما.

من المعلوم أنّ اللغة العربية واللغة الإنجليزية لابد أن تكونا أداتا اتصالية بين طلاب الجامعات لتعمق العلوم الموجودة في الكتب الأجنبية وإجادتها غير أنهم يواجهون الصعوبات في هذا الصدد. وعدم قدره على إجادة اللغة مصدر المشكلات لإنهاء الدراسة بل يؤدي إلى الرسوب والفشل وبالعكس كثير من الجامعات لا يهتم بهذه القضية ولا يوجب الطلاب على مثابة اللغة.

وفي هذا السياق كانت الجامعة الإسلامية الحكومية كجامعة تتجه بالقيم الإسلامية لابد لها أن تثبت شرطا واضحا على الطلاب والمدرسين ليثابروا اللغة العربية لأنهم لن يفهموا أحكام الإسلام وتعاليمه من مصادره الأصيلة العربية فهما صحيحا إلا بها. ذلك لأن الله انزل القرآن على عباده بهذه اللغة. قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة يوسف/ ١٢: ٢.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٢).<sup>٤</sup>

حتى تعتبر اللغة العربية لغة دينية يدرسها الطلاب من المرحلة الابتدائية حتى

المرحلة الجامعية في كل هيئات التربية الإسلامية، بل تكون حصة ثابتة.

إن للغتين - العربية والإنجليزية - مكانا مركزيا كأداة إتصالية يتكلم بهما كثير من الناس في العالم. وإن لهما قواعد معينة لا بد من معرفتها لمن يريد أن يتحدث بهاتين اللغتين.

بناء على ذلك تتمنى الباحثة أن تبحث عنصرا من عناصر اللغة العربية واللغة الإنجليزية، العنصر وهو أداة الإستفهام في اللغة العربية (Question words) في اللغة الإنجليزية، ومن الواضح أن الأدوات من اللغتين لهما أوجه الشبه وأوجه الاختلاف من ناحية شكل الكلمة والمعنى، لذلك تود الباحثة أن تحلل المقارنة بين : أدوات الإستفهام في اللغة العربية و قویشیون و اردس (Question words) في اللغة الإنجليزية.

## الفصل الثاني : المشكلات

اعتمادا على الشرح والبيان السابق، أريد أن أحدد صيغة المسألة التي تصير لها جوهرة فيما يلي:

١. ما هي أدوات الإستفهام في اللغة العربية وكيفية إستعمالها؟

٢. ما هي قویشیون و اردس (Question words) في اللغة الإنجليزية وكيفية

إستعمالها؟

٣. كيف كانت أوجه التشابه والاختلاف بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية

و قویشیون و اردس (Question words) فی اللغة الانجليزية ؟

### الفصل الثالث : توضیح معنی الموضوع

هذه الرسالة تحت الموضوع أدوات الإستفهام في اللغة العربية و قویشیون و اردس (Question words) فی اللغة الانجليزية تتمنى الباحثة هنا أن تشرح الكلمات الموجودة في الموضوع یعنی :

١. "أدوات الإستفهام" هي آلة مستعملة لتقديم السؤال. ° "الإستفهام" صفة

المصدر من فعل استفهم – يستفهم، فهو بمعنى سأل. ٦

٢. " قویشیون و اردس (Question words)" هي أدوات الإستفهام في اللغة الانجليزية

للحصول على معلومات او الإجابة. ٧

### الفصل الرابع : دراسة عن البحوث السابقة

بعد أن لاحظت الباحثة وفتّشت عن البحوث العلمية التي وجدت في

مكتبة علماء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر المتعلقة هذا البحث یعنی :

---

أحمد ورسون منور، قاموس عربي (فستاكا فرو غريسيف يو غياكارتا. ١٩٩٤م) ص. ١٠.

٦ أحمد ورسون منور، قاموس عربي (فستاكا فرو غريسيف يو غياكارتا. ١٩٨٣م) ص. ١١٠٦.

٧ ١٩٨٠ ص. ٣٠٤. Oxford Learner's Pocket Dictionary. Oxford University Press.

١. عبدالعزيز أمين، تكتب رسالة على الموضوع " أدوات الإستفهام في اللغة

العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية المقارنة)" في كلية الآداب والإنسانية

جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر سنة ٢٠٠٤.<sup>٨</sup>

٢. رهادي الواضية " إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في

اللغة الإنجليزية (دراسة تحليلية المقارنة)" في كلية الآداب والإنسانية جامعة

علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر سنة ٢٠٠٩.<sup>٩</sup>

أما هذا البحث فشرحت الباحثة أوجه التشابه والاختلاف بين

أدوات الإستفهام في اللغة العربية و قویشيون و اردس (Question words) في

اللغة الإنجليزية. في البحث السابق شرح الباحث أوجه التشابه والاختلاف

بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية و واللغة الإندونيسية، وأوجه التشابه

والاختلاف بين إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في

اللغة الإنجليزية. فتستطيع أن تستنتج هذا البحث تختلف عن البحث

السابق.

---

عبدالعزيز أمين، أدوات الإستفهام في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية المقارنة). كلية الآداب والإنسانية

جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر . ٢٠٠٤.

رهادي الواضية " إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية (دراسة تحليلية

المقارنة). كلية الآداب والإنسانية جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر . ٢٠٠٤.



## الفصل الخامس : منهج البحث

أما طريقة جمع المواد فهي :

### ١. طريقة جمع المواد

حصلت الباحثة على المواد عن طريق البحث المكتبي (Library research) بقراءة الكتب والمراجع التي تشتمل ما في هذا البحث من المواد ومطالعتها.

وفي هذه الطريقة تستعمل الباحثة أسلوبين، هما :

(١) النقل المباشر هو أن تنقل الباحثة الآراء والمباحث من الكتب والمراجع مباشرة دون تغيير السياق أو الجمل

(٢) النقل غير المباشر، ان تنقل الباحثة الآراء والمباحث من الكتب والمراجع بزيادة الجمل أو الكلمة دون تغيير المعاني.

### ٢. طريقة التحليل البحثي

أما المواد التي تكون في هذه الرسالة فتحللها الباحثة بتحليل وصفي بثلاث طرق هي :

(١) الطريقة الإستقرائية، وهي التي تجري عن طريق الإطيان بخلاصة البحث من الأمور العامة إلى الأمور الخاصة.

(٢) الطريقة القياسية، وهي التي تجري عن طريق الإطيان بخلاصة البحث من الأمور الخاصة إلى الأمور العامة، وهي بذلك ضد الطريقة الإستقرائية.

(٣) طريقة المقارنة هي طريقة تحليل البحث بمقارنة المواد أو الاواء بعضها ببعض ثم إتيان بالخلاصة.

## الفصل السادس : أغراض البحث وفوائده

وأغراض البحث التي ترجو الباحثة فحصها فيما يلي :

١. لمعرفة أدوات الإستفهام في اللغة العربية وإستعمالها
٢. لمعرفة قویشيون واردس (Question words) في اللغة الإنجليزية وإستعمالها
٣. لوصف أوجه التشابه والاختلاف بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية و قویشيون واردس (Question words) في اللغة الانجليزية

وأما الفوائد التي ستناول بها الباحثة فتعني الآتية :

١. العناية في تسهيل فهم اللغتين المختلفتين.

٢. إثراء المعلومات في تعليم اللغة العربية والانجليزية.
٣. إزدياد خزانة البحث في علم اللغة العربية والانجليزية



## الباب الثاني

### أدوات الإستفهام فى اللغة العربية

#### الفصل الأول : تعريف أدوات الإستفهام

وجدنا أن تعريف أدوات الإستفهام فى الناحيتين، أي فى الناحية اللغوية والناحية الإصطلاحية، كما يلي :

##### ١. الناحية اللغوية

الأدوات هي صيغة الجمع من الأداة،<sup>١</sup> بمعنى الآلة أو يستعمل للعمل، فالإستفهام هو صيغة المصدر من الفعل إستفهم - إستفهم، بمعنى سأل أو طلب السؤال.<sup>٢</sup> فأدوات الإستفهام فى ناحية اللغة أي آلات السؤال التى تستعمل لصيغ جمل الإستفهام فى اللغة العربية.

##### ٢. الناحية الإصطلاحية

ليتضح فهمنا عن أدوات الإستفهام، سيقدم الباحثة عدد التعاريف عن أسماء الإستفهام الموجودة فى كتب اللغة العربية، فى كتب ملخص قواعد اللغة العربية يقال أن إسم الإستفهام إسم مبني يستعمل للسؤال عن شئ

<sup>١</sup> أحمد ورسون منور. قاموس عربي - إنلونيسى. ص ١٠٠.

<sup>٢</sup> أحمد ورسون منور. قاموس عربي - إنلونيسى. ص ١١٠٦.

ما.<sup>٣</sup> وقال حفي بك ناصب في قواعد اللغة العربية، أن "الإستفهام هو طلب العلم بشيء".<sup>٤</sup> وفي كتاب معجم مفصل في الإعراب، ذكر أن "الإستفهام هو طلب يوجه أي المخاطب يستفهم به عن حقيقة أمر أو شيء معين بواسطة أداة من أدوات الإستفهام"، ثم قدم كتاب جواهر البلاغة،<sup>٥</sup> فقيل فيه أن الإستفهام هو طلب العلم بشيء لم يكن معلوما من قبل".<sup>٥</sup>

بالنظر إلى عدد التعاريف التي قدمت سابقا، على الرغم من إختلاف تراكيب كل منها، لكن معانيها متساوية، أي طلب شيء عن وضوحة أو ظهوره في المعنى. فتستطيع الباحثة أن تقدم معنى أدوات الإستفهام، أي الآلات التي تستعمل لصنع الكلام الاستفهامية في اللغة العربية.

## UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ALAUDDIN M A K A S S A R

### الفصل الثاني :أنواع أدوات الإستفهام

تتكون أدوات الإستفهام على قسمين، يعني حرف الإستفهام و اسم الإستفهام.

<sup>٣</sup>فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية (الطبعة السادسة. دامشيك، دارا لحكمه) ب ٧٨٧. ص ١٦٢.

<sup>٤</sup>حفي بك ناصف. قواعد اللغة العربية (الطبعة الثالث. جاكوتا: دارالعلوم المطبعة. ١٩٩١ م) ص. ٤٣٠.

<sup>٥</sup>طاهر يوسف الخطي. معجم مفصل في الإعراب (سغافورا-جدة: الحرميين. دون سنة) ص. ٤١.

## ١. حرف الإستفهام

ينقسم حرف الإستفهام إلى حرفين، أي "أ" و "هل".

- أ. الهمزة (أ): فيستفهم بها عن المفرد وعن الجملة.<sup>٦</sup> نحو: (أعلي مسافر أم حالد؟)، بذلك البيان فعرف أن الذي يكون مسافر شخصا فقط، لكن لم يظهر أي شخص من شخصين المذكورين في الجملة السابقة، فهو يحتاج إلى جواب واحد بذكر شخص من شخصين. مثل "علي"، هذا يقصد أن يعرف به عما مفرد.
- ب. "هل"، لا يستفهم بها إلا عن الجملة في الإثبات،<sup>٧</sup> نحو: (هل جاء

الاستاذ؟)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALA UDDIN

## ٢. إسم الإستفهام

من الكتب التي تبحث عن الإستفهام، وجدنا الفروق في عدد أسماء

الإستفهامية، كما يلي:

---

<sup>٦</sup> أحمد الهاشمي. جواهر البلاغة. الطبعة الثالث. (بيروت: دار الأحسى القطبي العربية دن سنة)، ص. ٨٥.

<sup>٧</sup> الشيخ مصطفى لغلايني. جامع الدروس العربية. الجزء الأول. (الطبعة الحادية والعشرون. بيروت-لبنان. المكتبة العصرية.

في كتاب "Dasar-Dasar Penguasaan Bahasa Arab" يذكر عشرة

أسماء الإستفهامية يعني :

"من، ما/ماذا، لما/لماذا، أين، متى، أي، لمن، كيف، كم، وكم ثمن.<sup>٨</sup>

وفي كتاب قواعد اللغة العربية، يذكر سبعة أسماء الإستفهام مع

نماذجها، وهي:

أ. "من" يستفهم به عن شخص عاقل.

مثل : من هو؟

ب. "ما" يستفهم به عن غير عاقل.

مثل : ما هذا؟

ج. "متى" يستفهم به عن الزمان.

مثل : متى حضرت؟

د. "أين" يستفهم به عن المكان.

مثل: أين تسكن؟

هـ. "كم" يستفهم به عن العدد.

مثل: كم كتاباً قرأت؟

و. "كيف" يستفهم به عن الحال.

مثل: كيف حالك؟

ز. "أي" يستفهم به ما يضاف إليه.

مثل: أي طالب نجح؟<sup>٩</sup>

وفي كتاب معجم قواعد اللغة العربية، يذكر تسعة أسماء الإستفهام، وهي :

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALA UDDIN

MAKASSAR

أ. "أنى"، ظرف يسأل به عن المكان.

مثل: أنى لك هذا؟ (مبنى على السكون في محل نسب على الظرفية)

ب. "أين" ظرف يسأل به عن المكان الذي حل فيه الشيء.

مثل: أين كنت؟ (مبنى على الفتح في محل نصب على الظرفية)

---

<sup>٩</sup>فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية. ص. ١٩٠.



ج. "من" كان سؤالاً عن المكان بروز الشيء.

مثل: من أين جئت؟ (مبنى على الفتح في محل جر بحرف الجر).

د. "أيان" ظرف يسأل به عن الزمان في المستقبل، أصله "أي آن"، وهذا

معناه: أيان تعود (مبنى على الفتح في محل نصب على الظرف).

هـ. "أي" يسأل بماعن العاقل وغيره، تضاف إلى النكرة، (أي كتاب

عندك؟)، لا تضاف إلى المعرفة ما لم تدل على المتعدد، (أي الرجل

أفضل و أيهم أفضل؟)، أو تكون مفردة مقدرا قبلها دالا على متعدد،

(أي زيد أحسن؟)، أي أجزاءه أحسن.

و. "كم" يسأل بها عن العدد.

مثل: كم كتابا عندك؟

ز. "كيف" يسأل بها عن الحال، (كيف زيد أصبح أم سقيم؟)، لا يقال

(كيف زيد أقاعد أم قائم)، لأن القاعد والقائم ليسا من الصفات

الغريزة.

س. "متى" يسأل به عن الزمان الماضي و المستقبل.

مثل: متى نصر الله

ش. "من-من ذا" تختص بالعاقل، (من فعل هذا؟)، من ذا - كلمة واحدة

للإستفهام عن العاقل، (من ذا أكرمت؟).

ص. "ما-ماذا" تختص غير العاقل، (ما فعلت؟)، ماذا- كلمة واحدة

للإستفهام غير العاقل، (ماذا فعلت؟)، مبني على السكون، مواقعها من

الجملة بما ثلة لمن أعلاه.

بنظر إلى الراين السابقين، نستطيع أن نستنتج أن أسماء الإستفهام تتكون

من تسعة أنواع، هي "ما-ماذا" نوع، وكذلك "من-من ذا" كما ذكر قديما.

أنواع أدوات الإستفهام التي قد ذكرت قديما عندها وظيفة كلا، هناك

يستعمل لإستفهام مكان ووقت، وحال، وعدد، وغير ذلك. ماذا وكيف عن

أحوال أدوات الإستفهام في صنع الجملة، فنستطيع أن ننظر ونطلعها في البحوث

الآتية.

### الفصل الثالث : إستعمال أدوات الإستفهام في الجملة

كما قدمت في البحث السابقة، أن أدوات الإستفهام تتكون على قسمين،

حرف الإستفهام، وهي حرفان : "الهمزة و هل"، وإسم الإستفهام، هي تسعة أسماء

: "أنى، أين، أي، أيان، كيف، كم، متى، من-من ذا، ما-ماذا". كلها ما يستعمل

لسيغ الجمل الإستفهامية في اللغة العربية. في هذا البحث، ستشرح الباحثة إستعمال أدوات الإستفهام مناسبة على وظيفتها كلا وأحوالها التي تتوصل بها.

١. حرف الإستفهام يتقسم على قسمين "الهمزة و هل"، فيما :

أ. الهمزة، وهي تطلب تصورا وتصديقا<sup>١٠</sup>. وأما التصور فهو يعرف به عما مفرد. و التصديق هو يعرف به عن مناسبة، نحو : (أعلي مسافر أم حالد؟)، بذلك البيان فعرف أن الذي يكون مسافر شخصا فقط، لكن لم يظهر أي شخص من شخصين المذكورين في الجملة السابقة، فهو يحتاج إلى جواب واحد بذكر شخص من شخصين. مثل "علي"، هذا يقصد أن يعرف به عما مفرد. الذي يستفهم في التصور موجود بعد "الهمزة"، ومقارنة يذكر بعد "أم".

وأما التصديق كما ذكر سابقا، هو يعرف به عن مناسبة، نحو: (أسافر علي؟)، في هذا الحال يستفهم به صواب عن مسافر علي، فنستطيع أن نجيب (نعم) فهو صحيح، و (لا) إذا هو خطأ. الذي يستفهم في التصديق هو مناسب، وغير موجود

<sup>١٠</sup> حفني بك ناصف. قواعد اللغة العربية ص. ٤٣١.

مقارن، فلذلك، إذا موجود التصديق بعده فهو مقدر إنقاص من

مناسب، وفي هذا الحال يعني "أم" بمعنى "بل".<sup>١١</sup>

في رأي آخر، في كتاب ملخص قواعد اللغة العربية، يبين

أن الهمزة تستعمل في ثلاثة أحوال :

(١) هي تطلب شرطاً من حالين ويبين بأم ثم جوابه يعين  
أحد من بديلين موجودين، نحو : (أرأيت علياً أم  
محمدًا؟)، فجوابه لكى يذكر أحداً من محمد أم علي  
فقط.

(٢) إستعمله شبه (هل)، أي تستفهم الجملة التي تتضمن

حزماً، وجوابه "نعم" إذا كان صحيحاً، و "لا" إذا  
كان خطأ، نحو : أقرأت هذا الكتاب؟

(٣) أن تكون داخلة على نفى أي أن يستفهم بها عن

مضمون الجملة المنفية. ويكون الجواب "بلى" في حالة

الإثبات و "نعم" في حالة النفى. ألم تقرأ هذا

الكتاب؟ (الجواب بلا أو نعم)

---

<sup>١١</sup> حفى بك ناصف. قواعد اللغة العربية. ص. ٤٣٣.

ب. "هل" هي تطلب تصديقا فقط، نحو: <sup>١٢</sup> (هل جاء صديقك؟) فجوابها "نعم" أم "لا" لذلك في تشكيل الجملة، لا يجب أن يستعمل المقارنة، كهذه الجملة (هل جاء صديقك أم عدوك؟) إن كان "هل" تستفهم عن وجود ما بعده، فيسمى "بصيته" نحو : هل الغنقاء موجودة؟. وإن تستفهم عن وجود الحال للحال الآخر، فيسمى "مركبا"، <sup>١٣</sup> نحو : هل تبيض العنقاء وتفرخ؟ في الرأي الآخر، يبين أن "هل" تستعمل لإستفهام الجملة التي تتضمن عناصر الحزم أو الواضح وجوابها "نعم" إذا كان واضحا، و "لا" إذا كان غير واضح، <sup>١٤</sup> نحو : هل قرأت هذا الكتاب؟

هل هي حرف الإستفهام التي تطلب الخبر، خاصة لطلب الجواب الصحيح، نحو: قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة الأنعام/٦: ١٤٨ (قل هل عندكم من علم فتخرجوه لنا؟) <sup>١٥</sup>. «قُلْ» فعل أمر فاعله مستتر. «هَلْ» حرف استفهام. «عِنْدَكُمْ»

<sup>١٢</sup> حفني بك ناصف. قواعد اللغة العربية. ص. ٤٣٥.

<sup>١٣</sup> فؤاد نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية. ص. ١٨٩.

<sup>١٤</sup> طاهر يوسف الخطي. معجم مفصل في الإعراب. ص. ٣٥٤.

<sup>١٥</sup> وزارة شعون الدينية. القرآن الكريم وترجمة. ص. ١٤٨.

ظرف مكان متعلق بمحذوف خبر. «مِنْ عِلْمٍ» من حرف جر زائد وعلم اسم مجرور لفظاً مرفوع محلاً على أنه مبتدأ مؤخر والجملة مقول القول. «فَتُخْرِجُوهُ» الفاء فاء السببية وتخرجه مضارع منصوب بأن المضمرة بعد فاء السببية وعلامة نصبه حذف النون والواو فاعله والهاء مفعوله والمصدر المؤول معطوف على ما قبله أعندكم علم فأخرج.؟ «لَنَا» متعلقان بالفعل قبلهما، في هذه سورة هي تطلب تصديقاً، الجواب الصحيح، "نعم" أو "لا".

وأحيانا "هل" تتضمن معني التنبيه والتوكيد و النفي، كما قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة الأنبياء/ ٢١:٣، (هل هذا إلا بشر مثلكم؟) <sup>١٦</sup> «هَلْ» اسم استفهام «هذا» مبتدأ «إِلَّا» أداة حصر «بَشَرٌ» خبر «مِثْلُكُمْ» صفة والكاف مضاف إليه والجملة مستأنفة ، ثم قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة الأعراف/ ٧:١٤٧، (هل يجزون إلا ما كانوا يعملون؟) <sup>١٧</sup> «هَلْ»

<sup>١٦</sup> طاهر يوسف الخطي. معجم مفصل في الإعراب. ص. ٣٩٥.

<sup>١٧</sup> وزارة شعون الدينية. القرآن الكريم وترجمة. ص. ١٦٨.

حرف استفهام يفيد النفي. «يُجْزَوْنَ» فعل مضارع مبني للمجهول والواو نائب فاعله، وهو المفعول الأول. «إِلَّا» أداة حصر «ما» اسم موصول في محل نصب مفعول به ثان. «كَانُوا» كان والواو اسمها والجملة صلة الموصول لا محل له وجملة «يَعْمَلُونَ» في محل نصب خبرها، في هذه سورة الأنبياء وفي سورة الأعراف معنهما النفي، وهي تتضمن أيضا معني "قد" إذا يتبع الفعل، كما قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة الإنسان/٧٦: ١، هل أتى على الإنسان حين من الدهر لم يكن شيئا مذكورا؟<sup>١٨</sup>. «هَلْ أَتَى» حرف استفهام للتشويق وماض و «عَلَى الْإِنْسَانِ» متعلقان بالفعل و «حِينَ» فاعل أتى و «مَنْ الدَّهْرُ» متعلقان بمحذوف صفة حين والجملة ابتدائية لا محل لها. و «لَمْ يَكُنْ» مضارع ناقص مجزوم بلم واسمه مستتر و «شَيْئاً» خبر يكن و «مَذْكُوراً» صفة والجملة حال.

---

<sup>١٨</sup> وزارة شعون الدينية. القرآن الكريم وترجمة. ص. ٥٧٨.

أ. إسم الإستفهام

إسم الإستفهام هو إسم مبهم يستعلم به عن شيء، (من جاء؟، كيف أنت؟). و أما أسماء الإستفهام فهي : "من-من ذا، ما-ما ذا، متى، أيان، أين، كيف، أنى، كم، أي". حي بنا ننظر كيف شرحة وإستعماله في الجمل.

(١) "من-من ذا" يستفهم بهما عن الشخص العاقل، نحو (من فعل هذا؟ من ذا مسافر؟)، قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة الحديد/٥٧: ١١، (من ذا الذي يقرض الله قرضاً حسناً، فيضاعفه له؟) «مَنْ ذَا» مبتدأ وخبره «الَّذِي» اسم الموصول بدل من اسم الإشارة «يُقْرِضُ» مضارع مرفوع فاعله مستتر «اللَّهُ» لفظ الجلالة مفعول به والجملة صلة والجملة الاسمية استئنافية لا محل لها «قَرْضاً» مفعول مطلق «حَسَنًا» صفته «فِيضَاعَفَهُ» مضارع منصوب بأن مضمرة بعد فاء السببية «لَهُ» متعلقان بالفعل والمصدر المؤول من أن والفعل معطوف بالفاء على فعل يدل عليه الفعل السابق. قد تشربان معنى النفي الإنكارى<sup>١٩</sup>، نحو (من يستطيع أن يفعل هذا؟)،

<sup>١٩</sup> طاهر يوسف الخطي. معجم مفصل في الإعراب. ص. ١٠٠٣.



أي لا يستطيع أن يفعله أحدا. منه قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة ال عمران/٣: ١٣٥، (من يغفر الذنوب إلا الله).<sup>٢٠</sup> «وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ» الواو استئنافية من اسم استفهام مبتدأ وجملة يغفر الذنوب خبره إلا أداة حصر «اللَّهُ» لفظ الجلالة بدل من الضمير المستتر في يغفر مرفوع بالضممة وجملة ومن يغفر استئنافية. أي لا يغفرها إلا هو و قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة البقرة/ ٢: ٢٥٥، (من ذا الذي يشفع عنده إلا بإذنه) «مَنْ ذَا» من اسم استفهام مبتدأ «ذَا» اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع خبر «الَّذِي» اسم موصول صفة أو بدل «يَشْفَعُ» مضارع الجملة صلة الموصول «عِنْدَهُ» ظرف مكان متعلق بيشفع «إِلَّا» أداة حصر «بِإِذْنِهِ» متعلقان بمحذوف حال، أي لا يشفع عند أحد إلا بإذن الله.

(٢) "ما-ماذا" يستفهم بهما عن غير العاقل من الحيوانات والنبات والجماد والأعمال وعن حقيقة شيء أو صفته، سواء كان هذا الشيء عاقلا أو غير عاقل،<sup>٢١</sup> نحو: (ما أو ماذا ركبت؟، ما أو ماذا كتبت؟،

<sup>٢٠</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. ص. ١٣٩.

<sup>٢١</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. ص. ٢٣.

ما أو ماذا إستريت؟)، أو تقول، (ما الأسد؟، ما الإنسان؟، ما النحل؟، ما الذهب؟)، تستفهم عن حقيقة هذه الأشياء، تقول: زهير من فحول شعراء الجاهلية)، فيقول قائل: (ما زهير؟)، يستعلم عن صفته ومميزاته.

وقد تقع "من ذا" و "ماذا" في تركيب يجوز أن تكون فيها إستفهاميتين وإن تكون "من" و "ما" للاستفهام، و "ذا" بعدهما اسم موصول. وقد تتعين "من" و "ما" للإستفهام، فتتعين "ذا" للموصولية أو الإشارة.

(٣) "متى"، ظرف يستفهم به عن الزمانين الماضي والمستقبل،<sup>٢٢</sup> نحو: (متى أتيت؟، متى تذهب؟) قال الله تعالى في القرآن الكريم سورة البقرة/٢: ٢١٤، (متى نصر الله)<sup>٢٣</sup> «متى» اسم استفهام مبني على السكون في محل نصب على الظرفية الزمانية متعلق بمحذوف خبر نصر. «نَصْرٌ» مبتدأ مؤخر. «اللَّهُ» لفظ الجلالة مضاف إليه والجملة الاسمية مقول القول. ويكون إسم شرط جازما، كقول الشاعر ( أنا ابن جلا، وطلاع الثنايا متى أضع العمامة تعرفوني).

<sup>٢٢</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. ص. ١٣٩.

<sup>٢٣</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. ص. ٤١.

(٤) "أين"، ظرف يستفهم به عن المكان الذي حل فيه الشيء،<sup>٢٤</sup> نحو: (أين أخوك؟) وإذا سبقته "من" كان سؤالا عن المكان بروز الشيء، نحو: من أين قدمت؟) وإن تضمن معنى الشرط جزم الفعلين ملحقا "ما" الزائدة لتوكيد، كقوله تعالى في القرآن الكريم سورة النساء/٤: ٧٨، (أينما تكونوا يدر ككم الموت) «أينما» اسم شرط جازم مبني على السكون في محل نصب على الظرفية المكانية متعلق بتكونوا التامة أو بخبرها إن كانت ناقصة «تكونوا» فعل مضارع تام والواو فاعل أو مضارع ناقص والواو اسمها وهو مجزوم بحذف النون لأنه فعل الشرط «يُدرِكُكُمُ الْمَوْتُ» فعل مضارع مجزوم لأنه جواب الشرط ومفعوله وفاعله والجملة لا محل لها جواب شرط غير مقترن بالفاء الرابطة لجواب الشرط أو بإذا الفجائية ، أو مجردا منها، نحو: (أين تجلس أجلس)

(٥) "أيان" ظرف بمعنى "الحين والوقت"، ويقارب معنى "متى" ويستفهم به عن الزمان المستقبل لا غير،<sup>٢٥</sup> نحو: (أيان تسافر؟)، أي في أي وقت سيكون سفرك؟، وأكثر ما يستعمل في مواضع التفهيم أو

<sup>٢٤</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. ص. ١٣٢.

<sup>٢٥</sup> الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. ص. ١٤٣.

التهويل، كقول له تعالى في القرآن الكريم سورة الذاريات/٥١:١٢،  
(يسألون أيان يوم الدين؟) «يَسْأَلُونَ» مضارع مرفوع والواو فاعله  
«أَيَّانَ» اسم استفهام في محل نصب على الظرفية الزمانية متعلق  
بمحذوف خبر مقدم «يَوْمُ» مبتدأ مؤخر «الدين» مضاف إليه  
والجملة الاسمية سدت مسد مفعولي يسألون والجملة الفعلية مستأنفة  
، أي في أي سيكون يوم الدين؟. وقد تتضمن "أيان" معنى الشرط  
فتجزم فعلين، ملحقة "ما" الزائد أو مجردا عنها، نحو: (أيان أو أيان  
ما تجتهد تنجح)

٦) "كيف"، إسم يستفهم به عن حالة الشيء،<sup>٢٦</sup> نحو: (كيف أنت؟)  
أي على أية حالة أنت؟. وقد تشرب معنى التعجب، كقول له تعالى  
في القرآن الكريم سورة البقرة/٢:٢٨، (كيف تكفرون بالله)، أو معنى  
النفي والإنكار، نحو (كيف أفعل هذا؟) و "كيف" هو إسم مبني  
على الفتح و محله من الإعراب، إما خير عما بعده، إن وقع قبل ما  
لا يستغنى عنه، نحو: (كيف أنت؟ و كيف كنت؟، ومنه أن تقع  
ثاني مفعلي "ظن" وأخواتها لأنه في الأصل خبر، نحو (كيف تظن

---

<sup>٢٦</sup> طاهر يوسف الخطي. معجم مفصل في الإعراب. ص. ١٠٠٣.

الأمر؟) وإما النصب على الحال مما بعده، وإن وقع قبل ما يستغنى عنه، نحو (كيف جاء خالد)، أي على أي حال جاء؟ وإما على المفعولية المطلقة، كقول له تعالى في القرآن الكريم سورة الفيل/١:١٠٥، (ألم تر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل؟) «ألم تر» الهمزة حرف استفهام تقريرى ومضارع مجزوم بلم وعلامة جزمه حذف حرف العلة من آخره والفاعل مستتر «كَيْفَ» اسم استفهام مفعول مطلق «فَعَلَ رَبُّكَ» ماض وفاعله والجملة سدت مسد مفعولي ترى «بِأَصْحَابِ» متعلقان بالفعل «الْفِيلِ» مضاف إليه، أي أي فَعَلَ فَعَلَ، وقد تتضمن "كيف" معنى الشرط، ملحقة "ما" الزائدة للتوكيد، نحو: (كيفما تكن يكن قرينك؟ كامل في صفات الرجال. وإذا وقعت بعد معرفة كانت حالا منها، نحو: (مررت يعبد الله أي رجل؟) ولا تستعمل إلا مضافة، وتطابق موصوفها في التذكير والتأنيث، تشبيها لها بالصفات المشتقات، ولا تطابقه في غيرهما، ويجوز ترك المطابقة فيهما، وقد تكون وصلة لنداء ما فيه "أل" ملحقة "ها" التنبيهية، نحو (يا أيها الناس). و "أي" في جميع أحوالها، معربة

بالحركات الثلاثة إلا إذا كانت موصولية مضافة ومحذوفاً صدر  
صلتها.



## الباب الثالث

### قويشيون واردس (Question Words) في اللغة الانجليزية

#### الفصل الأول : تعريف قويشيون واردس (Question Words)

لتفهم معنى قويشيون واردس (Question words) بالتعمق، ستقدم الباحثة تعريف قويشيون واردس (Question words) بتعريف عام.

الإستفهام هو الذي يطلب الخبر أو الجواب وغير ذلك،<sup>١</sup> إذن الإستفهام هو صيغة الجملة تفيد لسؤال الحال ويدل بعلامة الإستفهام. تعريف "قويشيون" في اللغة

الإنجليزية "An interrogative sentences soliciting an answer; a query; an inquiry, a

<sup>٢</sup> "subject or matter of investigation or discussion" و "واردس" في اللغة الإنجليزية

"A sound or combination of sound used to express an idea or name a thing."<sup>٣</sup> وفي

رأي آخر يعبر أن قويشيون واردس (Question words)، هو الإستفهام الذي يبنى

---

أ.ف كوني، Oxford Learners' Pocket Dictionary (الطبعة الأولى، Oxford University Press، ١٩٨٧)

ص. ٣٠٤ .

د لكسيسون وإبتار دكسيور. ١. لطبعة الثاني، ١٩٧٧. ص. ١١٤٦

راف تيلور، Webster's World University Dictionary (Washington: publishers company، ١٩٦٥)

ص. ١١٤٨ .

باستعمال الكلمة الإستفهامية، أي: Which, Why, How, What, Who, Whom,

<sup>٤</sup>. Whose, When, Where.

الإستفهام الذي تستعملها الكلمة الإستفهامية لا يستطيع أن يجب بكلمة "yes" أم "no" فحسب على الرغم من الإستفهام المذكور عندها كلمة مساعدة. الكلمة المستعمل لمساعدتها هي do و does و did ، ولكن لا يستطيع أن يستعمل في السؤال الذي يستعمل الكلمة المستعمله الإستفهامية "who". وكلمة do و does و did ، هم يستطيع أن تستعمل لجواب القصير بالسؤال في صيغة present tense و past tense الذي لا يستعمل الكلمة الإستفهامية "who". والكلمة الإستفهامية غير "who" كلها يستطيع أن تستعمل كلمة مساعدة.

في الناحية الآخر قويشيون و اردس (Question words) أيضا يستطيع أن يستعمل الإسم الموصول الذي يسمى relative pronoun في اللغة الإنجليزية ما وجدنا الإسم الموصول الخاص الذي يستعمل به. لتوصيل بين جملتين، أي الجملة الأولى والجملة الثانية، وهو يقع في وسطهما، ثم كله يستعمل بوظيفته.

---

<sup>٤</sup> فريتر أ. نافا، *How to Answer English Question* (I, Kanisus; IKAPI, ١٩٩٢) ص. ٤١.



وفي الكتاب الآخر يبحث عن relative pronoun أربعة فقط، يعني: who و whom و which و whose ، التي تستعمل للمرء، و whom تستعمل للمرء أيضا ولكن هو حل محل مفعول به (object) ، و which تستعمل للمادة و whose تستعمل لسؤال الملك.<sup>٥</sup>

في الناحية الآخر قویشیون و اردس (Question words) يستطيع أيضا أن يتصل بالجهول في الجملة، وإن كان في اللغة العربية عندها قاعدة لصنع الجهول، فكذلك في اللغة الإنجليزية، يعني: to be + past participle وفي الكتب الأخرها، قدمت عن قاعدة للصنع الجهول: يعني to be (am, are, is, was, were, be, been, being) + past participle

### الفصل الثاني: أنواع قویشیون و اردس (Question Words)

كما كان في البحث السابق، هناك عدد الكلمات الإستفهامية التي تستطيع أن تصنع بها الجمل الإستفهامية في اللغة الإنجليزية، أي who و whom و whose و what و which و where و when و why و how .

١. "Who"، أي، يستفهم به عن شخص عاقل.

<sup>٥</sup> جون سوريادي هارتنو، English Grammar (الطبعة: ٣٧. جاكارتا: إندح ١٩٨٠م) ص ٢٨٠.

مثل: Who is this?<sup>٦</sup>

٢. "Whom"، أي، يستفهم به عن شخص عاقل كالمفعول به.

مثل: Whom did you see?

٣. "Whose"، أي، يستفهم به عن الملك.

مثل: Whose book is this?

٤. "What"، أي، يستفهم به الاسم، المادة، العمل.

مثل: What is he doing?

٥. "Which"، أي، يستفهم به عن الاختيار.

مثل: Which pen do you want?

٦. "Where"، أي، يستفهم به عن المكان.

مثل: Where are you?

٧. "When"، أي، يستفهم به الوقت إما الوقت الماضي أو المستقبل.

مثل: When did they arrive?

٨. "Why"، أي، يستفهم به عن سبب القيام بالحديث.

مثل: Why must we study?

٩. "How"، أي، يستفهم به عن الحال.

مثل: How are you?

## الفصل الثاني : إستعمال قوِيشيون وارس (Question Words) في الجملة

قد قدمت التعريف و أنواع قوِيشيون وارس (Question words) مع نماذج كل منها. ففي البحوث الآتية، ستبحث الباحثة عن إستعمال قوِيشيون وارس (Question words) في صنع الكلمات الإستفهامية في اللغة الإنجليزية.

في الواقعة، الكلمات الإستفهامية في اللغة الإنجليزية تقع في أول الجملة، كما قال راندول قثير (Randolph Quirk) أن "The Q-element (ic, clause element containing the Q-words) generally come first in the sentence: Y the Q-words it self take first position in the Q-element"<sup>٧</sup>

"١. عنصر الإستفهام ( يعني عنصر الجملة المملوءة بأدوات الإستفهام) على العموم، جاء في بداية الجملة: ٢. أدوات الإستفهام نفسها حلت في محل أول بعنصر الإستفهام"

<sup>٧</sup> راندول قثير ، Sidney Green Baum, A Universty Grammar Of English (الطبعة الخامس. حونكون:

ولكن عندها الإستثناء، حينما أداة الإستفهام المذكورة حلت في محل دل مكملا، وهي تتكون من شكلين، أي الشكل الرسمي والشكل غير الرسمي. وأما الرسمي، فلكلمة المكملة حلت محل في أمام الجملة. وأما غير الرسمي، فحلت الكلمة المكملة محلا في محل وراء الجملة،<sup>٨</sup> نحو:

ج) (الرسمي) On what did you base your prediction?

ج) (غير الرسمي) What did you base your prediction on?

ليكن البحث واضحا، ستبحث الباحثة بتفصيل إستعمال قویشيون وارس (Question words) في الجمل.

١. "What" يستعمل به للسؤال عن المادة، إذا كان الإستفهام يبدأ what،

فجوابه هو إسم المادة، نحو : what is that?, what are those? وإن وضع

noun في وراء الكلمة what فيستفهم به ليس إسم المادة، بل نوع المادة

المذكورة،<sup>٩</sup> What pen is that? What books are those on your table? What

fruit are these?

<sup>٨</sup> راندول قشير، Sidney Green Baum, A University Grammar Of English، ص. ١٩٧.

<sup>٩</sup> أفندي هرهاف، Practical English (الطبعة الخامسة. أفندي هرهاف فبليسر كوي، ١٩٨٠م) ص.

في البحث الآخر، يقدم عدد إستعمال what كما يلي:

أ. What هو أداة الإستفهام الذي يستعمل للسؤال عن المادة

على العموم، وأحياناً، يستفهم به عن السبب أو العمل،

نحو: what is he doing?

ب. What for، يتضمن معنى why، نحو: What did you do that for?

تلك الكلمة تشابه معناه إذا يقال: What did you do that?

ج. What be...like، أي، يرجو به التصوير، ويستطيع أن يستعمل

على المادة والمرء، نحو: What was the exam like?, what was the

What's the food like? wheather like? ويستعمل على المرء

بملاحظة طبيعته أو أخلاقه، نحو: what are they looking like?,

what is your teacher looking like?, what is she looking like?

د. What، الذي يتصل بعده to be و pronoun أو لإسم المرء،

فهو يتضمن المعنى عن الإستفهام الذي يستفهم به عن

وظيفة رتبة المرء، نحو: Is he? what is Ali, what is your father

ذ. What and how في السؤال عن القدر، نستطيع أن نستعمل

قاعدة what + age/depth/height/length/widt ، لكن إستعمال

لها في الحوار أكثر للإستعمال كلمة how ،<sup>١٠</sup> نحو:

What age are you?

“What” يستطيع أيضا أن يكن subject أو object في

الجملة،<sup>١١</sup> نحو:

What made you angry? (subject)

What do you bring (object)

٢. “Who” أي، يستفهم به عن إسم المرء أو وجود المرء، وكل الفعل الذي

يتصل بعد who. فالفعل المذكور يجب أن يضاف إليه حرف “s/es”<sup>١٢</sup> إذا

كان simple present ، نحو: Who goes to abroad?, who brings that book?

Who is he/she? والفعل المذكور يجب أن يتغير ليكن participle إذا كان

simple past ، نحو: who come at my house last night? “who” يستطيع أن

---

<sup>١٠</sup>أ. ج. تمسون، أ. ف. مرفنت، *Practical English Grammar* (الطبعة الخامسة). New York Toronto:

Oxford University press, ١٩٨٦ ص. ٨٢.

<sup>١١</sup>باتي سمرتارازار، *Understanding and Using English Grammar* (الطبعة الأولى). جاكارتا: بينافزرا

أكسارا، غروغول، ١٩٩٣ م) ص. ١١.

<sup>١٢</sup>أ. أفندي هرهاف، *Practical English*. ص. ٢٠٨.

يستعمل كما subject في الإستعمال، وهو أيضا يستطيع أن يتبع بالفعل الذي يدل على مفرد، حينما يسأل المتكلم عن الحال الذي يدل أكثر

من المرء،<sup>١٣</sup> نحو : Who can answer that question?

٣. "Whom" أي، يستعمل به كما object من الفعل في اللغة الإنجليزية

اليومية، أداة الإستفهام whom نادر أن يستعمل، وهو يتبدأ بكلمة who للإستعمال. و whom يستعمل هقط في الإستفهام الذي يدل على

الجملة الرسمية/ نحو : To whom did you see yesterday?

٤. "Whose" ، أي، يستعمل به للسؤال عن الملك،<sup>١٤</sup> نحو : "whose"

Whose is that? يستطيع أيضا أن يكون subject أو object في الجملة،

<sup>١٥</sup>نحو:

ج Whose cat act your first? (subject)

ج Whose umbrella did you borrow yesterday? (object)

---

<sup>١٣</sup>بالي سمرتارأزار، Understanding and Using English Grammar. ص. ١١.

<sup>١٤</sup>درس. أمروسي م. Standar English grammar (بنتان فلاجار، Anggota IKAPI) ص. ١٤٣.

<sup>١٥</sup>أ. ج تمسون، أ. ف. مرفت، Practical English Grammar. ص. ٨١.

٥. "Which" يستطيع أن يستعمل لسؤال المادة أو المرء، أي إختيار أحد من المادتين أو المواد، و كذلك المرء، وهو يستطيع أن يتبع بالمادة أو المرء في الإستعمال أو لا يتبعها،<sup>١٦</sup> نحو:

Which book is your?

Which man your father?

ويبين في الكتاب الآخر، أن which يستعمل كالبديل what حين نسأل أن نعين الإختيار الذي عدده معروف أو كان مجموع. وهناك أيضا عدده فرق المعنى بين which و what حين يتبع noun.<sup>١٧</sup> لكي يكون واضحا، فنستطيع أن ننظر في الجمل، كما يلي:

Which pen do you want, this pen or that pen ?

Wich pen do you want, pilot pen or parker pen?

٦. "When" أي أداة الإستفهام التي تستعمل للسؤال عن الوقت،<sup>١٨</sup> نحو:

When do you go to campus?

When is your father at home?

---

<sup>١٦</sup> أفندي هرhaf، Practical English، ص. ٢٠٨.

<sup>١٧</sup> بائي سمرتارأزار، Understanding and Using English Grammar، ص. ١١.

<sup>١٨</sup> بائي سمرتارأزار، Understanding and Using English Grammar، ص. ١.



لكن when أحيانا يستعمل كلمة لتوصلة في وسط الجملة، وهو بمعنى "حين"  
في اللغة العربية، نحو:

ج I come to your house last night, when you are sleeping

ج I live in Jakarta, when I was studying at junior high school

٧. "Where" أي، أداة الإستفهام الذي يستعمل لسؤال المكان، نحو:

ج Where is my father?

ج Where is your house?

وإن سبقت كلمة from في آخر الجملة أو في أول الجملة، فيكون سؤال  
عن مكان بروز الشيء، نحو:

ج Where do you come from? From where did you find those books?

ج Where will you get much money from to buy a new car next month?

٨. "Why" أي، أداة الإستفهام الذي يستعمل للسؤال عن عذر حصول

الشيء، نحو:

ج Why do you come late?

ج Why cannot you do it?

٩. "How"، أي، أداة الإستفهام الذي يستعمل للسؤال عن طريق حصول

الشيء أو عمله وغير ذلك، نحو:

ج How did come to school yesterday?

لكن how أيضا يستطيع أن يكون معناه "كم" إذا اتصل بالكلمتان

"much" أو "many" أو الكلمات أو الصفات أو البيان. لكي ظاهرا،

هي ننظر الأمثلة الآتية:

ج How many book do you have?

ج How much money does every students cost in his dormistory?

ج How old is your sister?

ج How long have you live in Indonesia?

ج How far is it from here to your school?

ج How often do you write?

## الباب الرابع

الفرق والتشابه بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون واردس

(Question Words) في اللغة الإنجليزية

في الباب السابق قد قدمت الباحثة أدوات الإستفهام قويشيون واردس (Question words) بالوضح، وعلى ذلك قدم إستعمالهما في الجمل مع نماذجهما. فلذلك تقصد الباحثة أن تقارن بينهما في هذا الباب. فيكون الفروق والتشابه بينهما واضحة في الجملة الإستفهامية.

الفصل الأول: التشابه بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون

واردس (Question Words) في اللغة الإنجليزية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

لتسهيل شخص ما في معرفة اللغة، هناك حاجة إلى معرفة حول أوجه التشابه بين اللغة مع اللغة قابلة للمقارنة. التشابه بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون واردس (Question Words) في اللغة الإنجليزية كما يلي:

١. أداة الإستفهام "ما" أو "ماذا" في اللغة العربية و "what" في اللغة الإنجليزية تساويان أن تستفهما عن غير العاقل من الجماد أو الحيوان أو الأعمال و عن حقيقة الشيء.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر ما هذا؟

ر ماذا تعمل؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر What is this?

ر What are you doing?

٢. أداة الإستفهام "أين" في اللغة العربية و "where" في اللغة الإنجليزية تساويان أن تستفهما عن المكان، ويتبدل معنى هما إن اتصل بهما الكلمة (أو حرف الجر في اللغة العربية) بعد هما أن قبلهما.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر من أين أنت؟

ر أين هو؟

ر أين هي؟

ر أين تسكن؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر Where are you from?

ر Where is he?

ر Where is she?

ر Where do you live?

٣. أداة الإستفهام "أي" في اللغة العربية و"which" في اللغة الإنجليزية

تساويان أن تتصلا بالمادة بعد هما، ويطلبان الإختيار من الحالين أو الأحوال المذكورة معا.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر أي قلم تريد؟

ر أي كتاب تريد؟

ر أي كتاب على المكتب؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر Which pen do you want?

ر Which book do you want?

ج Which book is on the table?

أداة الإستفهام "لماذا" في اللغة العربية و "why" في اللغة الإنجليزية  
تساويان أن تطلبوا السبب عن الأحوال التي يفعل المسؤل.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ج لماذا تركت المدرسة؟

ج لماذا تتأخر؟

ج لماذا كتبت الرسالة إلى والدك؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ج Why do you leave the school?

ج Why do you come late?

ج Why do you write a letter to your parent?

٤. بالعموم، أما في اللغة العربية و إما في اللغة الإنجليزية، أدوات الإستفهام

في تقع في أول الجمل.

## الفصل الثاني: الفرق بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون واردس

### (Question Words) في اللغة الإنجليزية

إلى جانب وجود التشابه بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون

واردس (Question words) في اللغة الإنجليزية أيضا لديهما الفرق، كما يلي:

١. أدوات الإستفهام تتكون من نوعين، أي، حرف الإستفهام وإسم

الإستفهام. وحرف الإستفهام يتكون من حرفين، أي "أ" و

"هل" وإسم الإستفهام يتكون على تسعة أسماء، يعني "أين،

كيف، أي، أنى، كم، متى، ما/ماذا، من/من ذا، أيان". ثم

قويشيون واردس (Question words) في اللغة الإنجليزية يتكون على

تسعة أنواع، يعني "when, where, why, how, who, whom,

whose, what and which"

٢. أداة الإستفهام التي تستفهم بها عن حالة الأشياء أو حالة

الإنسان في اللغة العربية وجدناها أداتين، هما "أ" و "هل"، وأتت

في اللغة الإنجليزية غير موجود. لكن ذلك نستطيع أن نصنع

بطريق أن نركب الجملة هكذا: "auxiliary verb"

tobe+subject+noun/adjective,or+subject+verb+noun/adverb/adjecti

ve. المهمة لا بد علينا أن نضع auxiliary verb أو tobe في أول  
الجملة.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر هل أنت أستاذ؟

ر أهذا كتابك؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر Are you a teacher?

ر Is this your book?

٣. أداة الإستفهام التي تستفهم بها عن الشخص العاقل في اللغة

العربية، أداتين هما "من" و "من ذا" هما يستعملان لسؤال المرء

كالفاعل والمفعول به. لكن لا يتعين بينهم أين يستفهم بهما

الفاعل، وأين يستفهم بهم المفعول به. وأما في اللغة الإنجليزية،

فأداة الإستفهام التي تستفهم بها عن الشخص العاقل تكون

على ثلاثة أنواع، أي، who للفاعل (subject) whom للمفعول به

(object) و whose للملك (passive).



### الأمثلة في اللغة العربية:

ر من هذا؟

ر مع من تذهب إلى السوق؟

ر لمن هذه الكتاب؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر Who is this?

ر With whom do you go to the market?

ر Whose books this?

٤. أداة الإستفهام التي تستفهم بها عن الوقت في اللغة العربية، هناك

أداتان، هما "متى" و "أيان"، و لكن "متى" يستفهم به عن

الوقت الماضي والوقت الحاضر والوقت الآتي، ثم أيان يستفهم به

عن الوقت الآتي فقط ولا غيره. وأما في اللغة الإنجليزية، أداة

الإستفهام التي بها عن الوقت، أداة فقط، يعني when, و هو

يستعمل السؤال عن الوقت الماضي والوقت الآن والوقت الآتي.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر متى حضرت؟

ر متى تذهب إلى الجامعة؟

الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر When did you come?

ر When do you go to campus?

٥. أدوات الإستفهام التي تستعمل للسؤال عن الملك في اللغة

العربية، غير موجودة خاصة، لكن هي تتجمع "اللام" وأداة

الإستفهام "من" وأما في اللغة الإنجليزية، هناك أداة الإستفهام

الخاصة يعني whose .

الأمثلة في اللغة العربية:

ر لمن ذلك البيت؟

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ر لمن تلك السيارة؟

ALAUDDIN  
M A K A S S A R

الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر Whose house is that?

ر Whose car is that?

٦. أداة الإستفهام التي عن الحال في اللغة العربية، أداتان يعني "كيف" و "أني". ولكن أنه في اللغة الإنجليزية أداة فقط، يعني

.how

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر كيف حالك؟

ر قال رب أني يكون لي غلام

ر كيف تذهب إلى المدرسة؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ر How are you?

ر How do you go to school ?

ر How did come to school yesterday?

٧. وإن اتصل به الكلمتان much و many أو الكلمة الصفة، فيبدل

معناه أن يكون "كم" في اللغة العربية، أو أداة الإستفهام التي

تستفهم بها عن العدد.

### الأمثلة في اللغة العربية:

ر كم كتاب لديك؟

ج كم ماء شربت؟

### الأمثلة في اللغة الإنجليزية:

ج How many book do you have?

ج How much water have you drunk?

بعد معرفة أوجه الشابه الاختلاف بين أدوات الإستفهام في اللغة العربية

وقويشيون واردس (Question Words) في اللغة الإنجليزية سنرى مقارنة بين هما :

الرقم	اللغة العربية	اللغة الإنجليزية	مقارنة
١ .	ماذا تفعل؟	What <b>are</b> you doing?	لا يدخل auxiliary
	أين تسكن؟	Where <b>do</b> you live?	على أدوات الإستفهام في اللغة العربية وأما
	متى عدت من المدرسة؟	When <b>did</b> you back from school?	قويشيون واردس (Question Words)
	لماذا تتأخر؟	Why <b>do</b> you come late?	في اللغة الإنجليزية
	كيف خالك؟	How <b>are</b> you?	يدخل auxiliary
	من ساعدت؟	Whom <b>did</b> you help?	إلا ليستفهم فاعلا (subject)
	أي قلم تريد؟	Which pen <b>do</b> you want?	

	Who called you?	من يدعوك؟	
أدوات الإستفهام في اللغة العربية يدخل الضمائر وأما وقويشيون واردس (Question Words) في اللغة الإنجليزية يدخل auxiliary verb	Who is he?	من هو؟	٢.
أداة الإستفهام "أي" في اللغة العربية و "which/which" "one" في اللغة الإنجليزية تساويان أن تتصلا بالمادة بعد هما، ويطلبان الإختيار من	Which pen do you want ?/ Which one do you want ?	أي قلم تريد؟	٣.

الحالين أو الأحوال المذكورة معا.			
نستطيع أدوات الإستفهام في اللغة العربية أن تستعمل لتشكيل الاستفهام المنفي وأما في اللغة الإنجليزية أداة فقط (not) بردها في وراء auxiliary	Is <b>not</b> he your friend Do <b>not</b> you go to school ? Are <b>not</b> the students studying?	أليس هو صديقك؟ ألم تذهب المدرسة؟ هل الطلاب لا يدرس؟	٤ .
"ما" في اللغة العربية أداة الإستفهام الخاصة تستعمل لسؤال عن سبب لكن	Why do you cry? Why do you come late?	لماذا تبكي؟ لماذا تتأخر؟	٥ .

<p>تجمع "اللام" و  "ذا" على أداة  الإستفهام "ما"  وأما في اللغة  الإنجليزية هناك  أداة الإستفهام  الخاصة يعني why.</p>			
<p>أدوات  الإستفهام "كيف"  في اللغة العربية  تدخل "إسم" و  "فعل" بلا واسطة  وأما وقويشيون  (Question  Words) في اللغة  الإنجليزية لا يدخل</p>	<p>How can go to the school?  How are you?</p>	<p>كيف تذهب؟  كيف حالك؟</p>	<p>٦.</p>

عليهما إلا بواسطة			
auxiliary			
verb/modals			
أداة الإستفهام في اللغة العربية التي تستعمل في إستفهام المكان هي أين، أني، و أي " وأما في اللغة الإنجليزية أداة فقط	Where do you live? Where did you get it? Where is he ?	أي مكان تسكنين؟ أني لك هذا؟ أين هو؟	٧.
يعني where			
أداة الإستفهام التي تستفهم بها عن الوقت في اللغة العربية يعني متى، أيان، أي، و	When did you back from the school? When will you go to mecca? When do you go to the office?	متى رجعت من المدرسة؟ أيان تسافر إلى مكته؟ أي يوم تذهب إلى الإدارة ؟	٨.



<p>أني "و لكن في اللغة الإنجليزية أداة فقط يعني When</p>	<p>When did you come from village?</p>	<p>أني جئت من القرية؟</p>	
<p>تستطيع أدوات الإستفهام ما، من، و أي في اللغة العربية أن تستعمل أسماء الموصول وأما في اللغة الإنجليزية يعني "when, where, why, who, whom, whose, and which"</p>	<p>I met the man <u>who lives</u> <u>next door in town</u> The man <u>whom you met</u> <u>in the book store is my</u> <u>father</u> The book <u>whose cover is</u> <u>damages is half price</u> The car <u>which is in front</u></p>	<p>..ويعلم ما في الأرحام.. إن ربك هو أعلم <u>بمن</u> ضل عن سبيله الذى خلق الموت والحياة ليلوكم <u>أيكم</u> أحن عملا</p>	<p>٩.</p>

	<u>of my house is new</u>  The day <u>when I met you</u>  <u>is my beautiful day in my</u>  <u>life</u>  The library <u>where I read</u>  <u>books is going to close</u>  <u>down</u>  The reason <u>why I leave</u>  <u>you is not important</u>		
--	---	--	--

بعد قراءة ومطالعة هذه الرسالة "أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون وارس (Question words) في اللغة الإنجليزية" من أولها الى آخرها ارادت الباحثة أن تقدم منها خلاصات وهي أدوات الإستفهام في اللغة العربية لهامرونة واسعة من اللغة الإنجليزية.

## الباب الخامس

### الخاتمة

#### الفصل الأول: الخلاصة

بعد قراءة ومطالعة هذه الرسالة "أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون وارس (Question words) في اللغة الإنجليزية" من أولها الى آخرها ارادت الباحثة أن تقدم منها خلاصات، وهي:

١. أدوات الإستفهام في اللغة العربية التي تتكون من حرف الإستفهام و إسم الإستفهام، وأما حرف الإستفهام يتكون على حرفين، هما "الهمزة" و "هل" ، وأما إسم الإستفهام يتكون على تسعة أسماء، هم أيان، متى، كيف، كم، أي، أين، أنى، من-من ذا و ما-ماذا.

٢. وقويشيون وارس (Question words) في اللغة الإنجليزية، ويتكون على

تسعة أنواع أيضا، هم who, whom, whose, where, when, wich, why,

.what, and how

٣. إن اللغة العربية و اللغة الإنجليزية عند هما الفرق و التشابه، يعني:

(١) من ومن ذا في اللغة العربية، هما أداتا الإستفهام التي تدلان على الشخص العاقل دون الفرق بين الفاعل والمفعول به من الأدوات، وأما who و whom في اللغة الإنجليزية، هما أدتان الإستفهام التي تدلان على الشخص العاقل أيضا. لكن who يدل على الفاعل و whom يدل على المفعول به.

(٢) في اللغة الإنجليزية عندها الإصطلاح auxiliary verb الذي يستعمل به لسؤال حال الشيء، لكن في اللغة العربية ما عندها الإصطلاح المذكور لأنها تملك أداة الإستفهام الخاصة لسؤال هكذا يعني "الهمزة" و "هل".

(٣) في اللغة العربية عندها أداتا الإستفهام اللتان تستفهمان الزمن أو الوقت، أي، "متي" و "أيان". متى يستفهم به عن الزمان الماضي أو الزمان الآن أو الزمن الآتي. وأما "أيان" يستفهم به عن الزمان الآتي فقط. ثم في اللغة الإنجليزية عندها أداة الإستفهام واحدة فقط التي تستفهم بها عن الوقت أو الزمان، وهي تستفهم كل زمان، - الزمان الماضي أو الزمان الآن أو الزمان الآتي-، يعني when، وهي تتعلق على كلمة مساعدتها.

٤) إما في اللغة العربية أو في اللغة الإنجليزية، كل أداة إستفهامها تقع في أول الجملة في الإستعمال.

## الفصل الثاني: المقترحات

بعد الفراغ من البحث عن أدوات الإستفهام في اللغة العربية وقويشيون وارس (Question words) في اللغة الإنجليزية ، تستطيع الباحثة أن تقدم الإقتراحات الآتية:

١. إذا أردنا إتقان اللغة العربية وإيجاد اللغة الإنجليزية فعلينا أن نتعلم بالجد والإجتهاد.
٢. الرجاء الخاص خاصة من قسم اللغة العربية في كلية التربية توسيع وتعميق دراسة اللغة العربية لكي يستطيع هذا القسم يتطور ويتقدم.
٣. يعني لكل مؤسسة تربوية لاسيما مؤسسة تربوية دينية أن توفر مكتبتها بالعدد من الكتب العربية أو الإنجليزية والإندونيسية لشد حاجات الطلاب العلمية.

٤. إن التنمية التي نحن فيها الآن، هي التنمية المادية والروحية، فذلك على الحكومة أن تمد المرافق التعليمية والتربوية الرسمية أو غير الرسمية من أجل تطوير وتوسيع اللغة العربية والإنجليزية.

٥. إن تطوير اللغة العربية و الإنجليزية لمسايرة تطوير العلوم الحديثة الأخرى تعتبر مهما جدا ليكون المجتمع باحساس منافعها، وخاصة طلاب اللغة العربية والأدب العربي.

٦. من المستحسن أن تكون اللغة العربية واللغة الإنجليزية لغتا تخاطب بين المدرسين والطلاب في ضوء تطوير إتقان الطلاب على اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

## المراجع

### القرآن الكريم

دياب، حفنى بك ناصب. قواعد اللغة العربية. الطبعة الثالث. جاكارتا: دار العلوم المطبعة، ١٩٩١م.

حفنى، ندوس وأستاذ رواشادى. قاموس عربي-إنجليزي-إندونيسي. جاكارتا: رينكا جيفتا، ١٩٩٤م.

الخطبي، طاهر يوسف. معجم مفصل في الإعراب. سيغافور-جدة الحرمين، دون سنة.

أ.ف. مرفنت ، أ.ج. تمسون، *Practical English grammar* (الطبعة الخامس. New York Toronto: Oxford University Press, )

أمروسي م درس. *Standar English grammar* (بنتان فلاجار، Anggota IKAPI ) ص. ١٤٣.

أمين عبدالعزيز، أدوات الإستفهام فى اللغة العربية و اللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية المقارنة). كلية الآداب والإنسانية جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر ٢٠٠٤م.

سرمتارأزار باقى ، *Understanding and Using English Grammar* (الطبعة الأولى. جاكارتا: بينافزا أكسارا، غروغول، ١٩٩٣م.

سمسورى Analisis Bahasa الطبعة الثانية. جاكرتا: إرلانجها، ٢٠٠٨م.

الغلايين، الشيخ مصطفى. جامع الدروس العربية. الطبعة الحادية والعشرون.  
بيروت-لبنان: المكتبة العصرية، ٢٩٨٧م.

الواضية رهدي، "إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في اللغة  
الإنجليزية (دراسة تحليلية المقارنة). كلية الآداب والإنسانية جامعة علاء  
الدين الإسلامية الحكومية مكاسر ٢٠٠٤م.

فواد، نعمة. ملخص قواعد اللغة العربية. دمشق: دار الحكمة، دون سنة.  
قثير راندول Sidney Green Baum, A Universty Grammar Of English (الطبعة  
الخامس. حونكون: Longman Group LTD) ص. ١٩١-١٩٢ .  
الكلالى، أسعد محمد. قاموس إنديسي-عربي. الطبعة الرابعة. جاكرتا: بولان  
بنتانج، ١٩٩١م.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
ALAUDDIN  
M A K A S S A R  
مطرا، جوز. معجم قواعد اللغة العربية. بيروت: المكتبة السحة ريدالصلح،  
١٩٨١م.

منور، أحمد ورسون. قاموس عربي- إندونيسي. الطبعة الرابعة. يوغياكارتا: فوستاكا  
فرو غريسف: ١٩٧٤م.

هرهاف أ. أفندي Practical English الطبعة الخامس. أفندي هرهاف فليسر  
كووي، ١٩٨٠م.



الهاشيمي، أحمد. جواهر البلاغة. الطبعة الثالثة. بيروت: دار الأحكام القطي العربية،  
دون سنة.

